HENDI
FOOD SERVICE EQUIPMENT

Sausage Warmer
240502-240519

GEBRUIKSAANWIJZING
USER INSTRUCTIONS
GEBRAUCHSANWEISUNG
MODE D'EMPLOI
INSTRUKCJA OBSŁUGI
INSTRUCŢIUNILE UTILIZATORULUI

Worstenwarmer
Sausage warmer
Würstchenwärmer
Chauffe-saucisses
Podgrzewacze do parówek
Incalzitor carnati

Alvorens de apparatuur in gebruik te nemen dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen
You should read these user instructions carefully before using the appliance
Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen
Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil
Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi
Citiţi cu atenţie prezentul manual de utilizare înainte de folosirea aparatului

GEBRUIKSAANWIJZING

USER INSTRUCTIONS

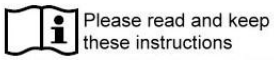
GEBRAUCHSANWEISUNG

MODE D'EMPLOI

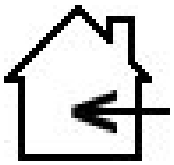
INSTRUKCJA OBSŁUGI

INSTRUCŢIUNILE UTILIZATORULUI

HENDI
FOOD SERVICE EQUIPMENT



Bewaar deze handleiding bij het apparaat.
Keep these instructions with the appliance.
Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren.
Gardez ces instructions avec cet appareil.
Zachowaj instrukcję urządzenia.
Păstraţi maualul de utilizare alături de aparat.



Alleen voor gebruik binnenshuis.
For indoor use only.
Nur zur Verwendung im Innenbereich.
Pour l'usage à l'intérieur seulement.
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
Numai pentru uz casnic.

Nederlands

Geachte klant,
Hartelijk dank voor de aankoop van dit Hendi apparaat. Leest u deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig voordat u het apparaat aansluit, dit om schade door verkeerd gebruik te voorkomen. Lees vooral de veiligheidsvoorschriften aandachtig door.

Veiligheidsvoorschriften

- Onjuiste bediening en verkeerd gebruik van het apparaat kan ernstige schade aan het apparaat en verwonding van personen tot gevolg hebben.
- Het apparaat mag alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor het werd ontworpen. De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade als gevolg van onjuiste bediening en verkeerd gebruik.
- Zorg dat het apparaat en de stekker niet met water of een andere vloeistof in aanraking komt. Mocht het apparaat onverhoopt in het water vallen, trek dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat controleren door een erkend vakman. **Niet-naleving hiervan kan levensgevaar opleveren.**
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Raak de stekker niet met natte of vochtige handen aan.
- Controleer stekker en snoer regelmatig op eventuele beschadiging. Indien stekker of snoer beschadigd is, laat het bij een erkend reparatiebedrijf repareren.
- Gebruik het apparaat niet nadat het is gevallen of op andere wijze beschadigd is. Laat het bij een erkend reparatiebedrijf controleren en zo nodig repareren.
- Probeer het apparaat niet zelf te repareren. **Dit kan levensgevaar opleveren.**
- Zorg dat het snoer niet met scherpe of hete voorwerpen in aanraking komt en houd het uit de buurt van open vuur. Als u de stekker uit het stopcontact wilt trekken, pak dan altijd de stekker zelf beet en trek nooit aan het snoer.
- Zorg dat niemand het snoer (of verlengsnoer) abusievelijk kan lostrekken of erover kan struikelen.
- Houd het apparaat als u het gebruikt steeds in de gaten.
- Kinderen zien de gevaren van onjuist gebruik van elektrische apparaten niet. Laat kinderen daarom nooit zonder toezicht met elektrische apparatuur werken.
- Trek altijd de stekker uit het stopcontact als het apparaat niet wordt gebruikt en telkens voordat het wordt schoongemaakt.
- **Gevaar!** Zo lang de stekker in het stopcontact zit, staat het apparaat onder de netspanning.
- Schakel het apparaat uit voordat u de stekker uit het stopcontact trekt.
- Draag het apparaat nooit aan het snoer.
- Gebruik geen extra hulpmiddelen die niet bij het apparaat zijn meegeleverd.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de op het typeplaatje aangegeven spanning en frequentie.
- Vermijd overbelasting.
- Schakel de apparatuur na gebruik uit door de stekker uit het stopcontact te verwijderen.
- Tijdens het bijvullen of schoonmaken altijd de stekker uit het stopcontact verwijderen.
- De elektrische installatie dient te voldoen aan de nationale en plaatselijk geldende voorschriften.
- Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met een verminderd fysiek, sensorisch of geestelijk vermogen, of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij supervisie of instructie is gegeven betreffende het gebruik van het apparaat door een persoon welke verantwoordelijk is voor hun veiligheid.

Functie
De worstenwarmer is ideaal voor het opwarmen van worsten.
De temperatuur is traploos instelbaar tot 85°C.

Ingebruikname
- Controleer of het apparaat niet beschadigd is. Neem in geval van beschadiging onmiddellijk contact op met uw leverancier en gebruik het apparaat ***NIET***.
- Verwijder al het verpakkingsmateriaal en de eventueel aanwezige beschermfolie.
- Reinig het apparaat met handwarm water en een zachte doek.
- Plaats het apparaat waterpas op een stabiele ondergrond, tenzij anders aangegeven.
- Zorg ervoor dat, bij toestellen met ventilatiesleuven, er rondom het apparaat genoeg ruimte vrij blijft voor de afvoer van warmte.
- Plaats het apparaat zo dat de stekker te allen tijde bereikbaar is.

Technische gegevens

	Enkel	Dubbel
Aansluitspanning [U]	230 V a.c.	230 V a.c.
Vermogen [P]	1000 W	2x1000 W
Afmetingen (B x D x H)	360x270x265 mm	570x435x265 mm

Gebruik
- Vul de bak met water.
- Zet de groene aan-/uitschakelaar aan.
- Stel met de thermostaat de gewenste temperatuur in. De oranje lamp zal gaan branden en het water opwarmen.

  Als de ingestelde temperatuur bereikt is gaat de oranje lamp uit.

  Let op ! Tijdens gebruik regelmatig het waterniveau controleren.
  Let op ! Zorg ervoor dat er geen water aan de binnenkant van het apparaat komt.

Na gebruik
- Schakel de apparatuur uit door de stekker uit het stopcontact te verwijderen.
- Laat het water afkoelen.
- Giet het water uit de bak (bij het model met aftapkraan via de aftapkraan).

Reiniging en onderhoud
- Trek voordat u het apparaat schoonmaakt altijd eerst de stekker uit het stopcontact .
- Let op: Nooit het apparaat in water of een andere vloeistof onderdompelen!
- De buitenkant maakt u schoon met een vochtig doekje (water met mild reinigingsmiddel).
- Gebruik nooit agressieve schoonmaakmiddelen of schuurmiddelen. Geen scherpe en puntige voorwerpen gebruiken. Geen benzine of oplosmiddelen gebruiken! Schoonmaken met een vochtige doek en eventueel afwasmiddel. Geen schurende materialen gebruiken.
- Reinig de eventueel aanwezige ventilatieopeningen met de stofzuiger.
- Regelmatig kalkaanslag van de bodem van de waterbak verwijderen.

Storingen:

Storing	Verschijnsel	Oorzaak	Mogelijke oplossing
Apparaat doet het helemaal niet.	Oranje lamp brandt niet en de groene lamp brandt niet	Geen netspanning	Controleer de elektrische installatie.
Apparaat bereikt de ingestelde temperatuur niet.		Thermostaat defect	Neem contact op met uw leverancier
		Element defect	Neem contact op met uw leverancier

Neem in geval van twijfel altijd contact op met uw leverancier!

Maximaalbeveiliging aangesproken
Dit apparaat is voorzien van een handmatige maximaalbeveiliging.
Om het apparaat weer bedrijfsklaar te maken eerst het apparaat laten afkoelen, resetten en vervolgens water bijvullen.

Garantie
Elk defect waardoor de werking van het apparaat nadelig wordt beïnvloed dat zich binnen één jaar na aankoop van het apparaat voordoet, wordt gratis hersteld door reparatie of vervanging, mits het apparaat conform de instructies is gebruikt en onderhouden en niet op enigerlei wijze verkeerd is behandeld of misbruikt. Dit laat onverlet uw bij wet bepaalde rechten. Als de garantie van kracht is, vermeld dan waar en wanneer u het apparaat hebt gekocht en sluit een aankoopbewijs bij (bijv. kassabon of factuur).

Gezien ons streven naar voortdurende verdere productontwikkeling behouden wij ons het recht voor, zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen aan product, verpakking en documentatie.

Afdanken & Milieu
Aan het einde van de levensduur, het apparaat afdanken volgens de op dat moment geldende voorschriften en richtlijnen.

Werp verpakkingsmateriaal zoals plastic en dozen in de daarvoor bestemde containers.

Voor technische informatie en conformiteitsverklaringen raadpleeg www.hendi.eu

English

Dear Customer,
Thank you for purchasing this Hendi appliance. Please read these user instructions carefully before connecting the appliance in order to prevent damage due to incorrect use. Read the safety instructions in particular very carefully.

Safety Regulations

- Incorrect operation and improper use of the appliance can seriously damage the appliance and injure users.
- The appliance may only be used for the purpose it was intended and designed for. The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
- Keep the appliance and electrical plug away from water and any other liquids. In the unlikely event that the appliance should fall into water, immediately pull the plug out of the socket and have the appliance checked by a certified technician. **Not following these instructions could give rise to life-threatening situations.**
- Never try to open the casing of the appliance yourself.
- Do not insert any objects in the casing of the appliance.
- Do not touch the plug with wet or damp hands.
- Regularly check the plug and cord for any damage. Should the plug or cord be damaged have it/them repaired by a certified repair company.
- Do not use the appliance after it has fallen or is damaged in any other way. Have it checked and repaired, if necessary, by a certified repair company.
- Do not try to repair the appliance yourself. **This could give rise to life-threatening situations.**
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. To pull the plug out of the socket, always pull on the plug and not on the cord.
- Make sure that no one can accidentally pull the cord (or extension cord) loose or trip over the cord.
- Always keep an eye on the appliance when in use.
- Children do not understand that incorrect use of electrical appliances can be dangerous. Therefore, never let children use electrical appliances without supervision.
- Always pull the plug out of the socket when the appliance is not being used and always before cleaning.
- **Warning!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power source.
- Turn off the appliance before pulling the plug out of the socket.
- Never carry the appliance by the cord.
- Do not use any extra devices that are not supplied along with the appliance.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the Voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Avoid overloading.
- Turn off the appliance after use by removing the plug from the socket.
- Always remove the plug from the socket when filling or cleaning the appliance.
- The electrical installation must comply with the applicable national and local regulations.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Function
The sausage warmer is ideally suited for heating sausages.
The temperature is continuously adjustable to 85°C.

Preparations before using for the first time
- Check to make sure the appliance is undamaged. In case of any damage, contact your supplier immediately and do ***NOT*** use the appliance.
- Remove all the packing material and protection film (if applicable).
- Clean the appliance with luke-warm water and a soft cloth.
- Place the appliance on a level and steady surface, unless mentioned otherwise.
- Make sure there is enough clearance around the appliance for ventilation purposes.
- Position the appliance in such a way that the plug is accessible at all times.

Technical details

	Single	Double
Supply voltage [U]	230 V a.c.	230 V a.c.
Power [P]	1000 W	2x1000 W
Dimensions (W x D x H)	360x270x265 mm	570x435x265 mm

Use
- Fill the container with water .
- Turn on the green on/off switch.
- Turn the thermostat to the desired temperature. The orange lamp will light and the water will be heated.

  When the set temperature is reached, the orange light will turn off.

  Note! Check the water level regularly during use.
  Note! Take care that no water enters the interior of the heater.

After use
- Turn off the equipment by unplugging it from the mains supply.
- Allow the water to cool down.
- Poor the water out of the container (model with drain valve: through the drain valve).

Cleaning and maintenance
- Always remove the plug from the socket before cleaning the appliance.
- Beware: Never immerse the appliance in water or any other liquid!
- Clean the outside of the appliance with a damp cloth (water with mild detergent).
- Never use aggressive cleaning agents or abrasives. Do not use any sharp or pointed objects. Do not use petrol or solvents! Clean with a damp cloth and detergent if necessary. Do not use abrasive materials.
- Clean the ventilation slots (if applicable) with the vacuum cleaner.
- Regularly descale the bottom of the water container.

Faults:

Fault	Symptom	Cause	Possible solution
Appliance does not do anything	Orange lamp does not light and green lamp does not light.	No mains voltage	Check the power supply.
Appliance does not reach the set temperature		Thermostat defective	Contact your supplier.
		Element defective	Contact your supplier

In case of any doubt, always contact your supplier!

Overload circuit breaker tripped
This appliance is fitted with an automatic overload circuit breaker.
To make the appliance operational again, first allow the appliance to cool down, then fill with additional water.

Warranty
Any defect affecting the functionality of the appliance that becomes apparent within one year after purchase will be corrected by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and when it was bought and include proof of purchase (f.e. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

Discarding & Environment
At the end of the life of the appliance, please dispose of the appliance according to the regulations and guidelines applicable at the time.
Throw packing materials like plastic and boxes in the appropriate containers.

For technical information and Declarations of Conformity see www.hendi.eu

Deutsch

Sehr geehrte(r) Kunde/in!
Herzlichen Dank für den Kauf dieses Hendi Geräts. Lesen Sie sich diese Bedienungsanleitung vor dem Anschluss des Geräts sorgfältig durch, um Schäden durch unsachgemäße Bedienung zu verhindern. Die Sicherheitsvorschriften besonders sorgfältig lesen.

Sicherheitsvorschriften

- Die unsachgemäße Bedienung des Geräts kann zu schweren Beschädigungen des Geräts sowie zu Verletzungen führen.
- Das Gerät ist ausschließlich zu dem Zweck zu benutzen, zu dem es hergestellt wurde. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die auf unsachgemäße Bedienung des Geräts zurückzuführen sind.
- Vermeiden Sie den Kontakt mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten. Den Stecker unverzüglich abziehen und das Gerät von einem anerkannten Fachmann prüfen lassen. **Bei Nichteinhaltung dieser Sicherheitsvorschriften besteht Lebensgefahr.**
- Versuchen Sie nie eigenständig das Gehäuse des Geräts zu öffnen.
- Keine Gegenstände in das Gerät einführen.
- Den Stecker nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.
- Den Stecker regelmäßig auf eventuelle Schäden prüfen. Beschädigte Stecker oder Kabel von einer zugelassenen Reparaturwerkstatt reparieren lassen.
- Das Gerät nicht mehr benutzen, wenn es heruntergefallen ist oder sonst wie beschädigt wurde. Das Gerät von einer zugelassenen Reparaturwerkstatt prüfen und gegebenenfalls reparieren lassen.
- Das Gerät nicht eigenständig reparieren. **Es besteht Lebensgefahr.**
- Das Kabel von scharfen und heißen Gegenständen sowie von offenem Feuer fernhalten. Beim Rausziehen des Steckers stets am Stecker und nicht am Kabel ziehen.
- Beachten Sie, dass das (Verlängerungs-) Kabel nicht versehentlich gelöst wird und dass man nicht darüber stolpern kann.
- Das Gerät bei Bedienung stets überwachen.
- Kinder kennen die Gefahr der unsachgemäßen Bedienung elektrischer Geräte nicht. Kinder daher niemals unbeaufsichtigt Haushaltsgerät bedienen lassen.
- Den Stecker rausziehen wenn das Gerät nicht benutzt wird und auch vor jeder Reinigung.
- **Gefahr!** Befindet sich der Stecker in der Steckdose, wird das Gerät mit Netzspannung versorgt.
- Das Gerät ausschalten, bevor Sie den Stecker ziehen.
- Das Gerät nie am Kabel tragen.
- Keine zusätzlichen Hilfsmittel benutzen, die nicht mit dem Gerät mitgeliefert wurden.
- Das Gerät darf nur an eine Steckdose, mit dem auf dem Typenschild angegebene Spannung und Frequenz, angeschlossen werden.
- Überlastung ist zu vermeiden.
- Das Gerät ist nach dem Gebrauch auszuschalten, indem der Stecker aus der Steckdose herausgezogen wird.
- Vor dem Nachfüllen oder Reinigen ist immer der Stecker aus der Steckdose herauszuziehen.
- Die elektrische Anlage hat den nationalen und regionalen Vorschriften zu entsprechen.
- Dieses Gerät eignet sich nicht für den Gebrauch durch Personen (gilt auch für Kinder) mit geringerer Motorik, Sensorik oder geistiger Fähigkeit oder mangelhafter Erfahrung und Wissen, es sei denn, sie werden bei dem Gebrauch des Gerätes beaufsichtigt oder erhalten Anweisungen von einer Person, die für ihre Sicherheit die Verantwortung trägt.

Verwendungszweck
Der Wurstwärmer ist ideal zum heißen von Wursten geeignet.
Die Temperatur lässt sich stufenlos bis 85°C einstellen.

Vorbereitung der Inbetriebnahme

- Das Gerät auf Schäden hin prüfen. Setzen Sie sich im Beschädigungsfall sofort mit Ihrem Lieferanten in Verbindung und benutzen Sie das Gerät ***NICHT***.
- Die gesamte Verpackung und eventuell vorliegende Schutzfolie entfernen.
- Das Gerät mit lauwarmem Wasser und einem weichen Tuch reinigen.
- Das Gerät waagerecht hinstellen sofern nicht anders angegeben ist.
- Um das Gerät herum sollte ausreichender Freiraum vorliegen.
- Das Gerät so aufstellen, dass der Stecker jederzeit abgezogen werden kann.

Technische Angaben

	Single	Double
Anschlussspannung [U]	230 V a.c.	230 V a.c.
Leistung [P]	1000 W	2x1000 W
Größe (B x T x H)	360x270x265 mm	570x435x265 mm

- Füllen Sie den Behälter mit Wasser.
- Schalten Sie das Gerät mit der Grünfarbenen Ein-Aus-Taste ein
- Stellen Sie die gewünschte Temperatur mit dem Schalter ein. Die orangefarbene Lampe brennt, und das Wasser wird erhitzt.

  Wenn die eingestellte Temperatur erreicht ist, schaltet die orangefarbene Lamp aus.

Achtung! Den Wasserstand während des Gebrauchs regelmäßig kontrollieren.
Achtung ! Bitte beachten Sie, daß kein Wasser in den Innenraum des Gerätes eindringt.

Nach dem Gebrauch

- Schalten Sie das Gerät nach dem Gebrauch aus, durch den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen.
- Lassen Sie das Wasser abkühlen.
- Gieß das Wasser aus den Behälter (bei dem Modell mit Ablasshahn: über den Ablasshahn).

Reinigung und Wartung

- Vor jeder Reinigung stets den Stecker ziehen.
- Achtung: Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein!
- Das Gehäuse mit einem feuchten Tuch (Wasser mit einem milden Reinigungsmittel) reinigen.
- Keine aggressiven Reinigungs- oder Scheuermittel benutzen. Keine scharfen, spitzen Gegenstände benutzen. Kein Benzin und keine Lösungsmittel benutzen! Das Gerät mit einem feuchten Tuch und eventuell Spülmittel reinigen. Keine scheuernden Materialien benutzen.
- Die eventuelle Lüftungsöffnungen mit dem Staubsauger reinigen.
- Den Kalkansatz vom Boden des Wasserbehälters regelmäßig entfernen.

Störungen:

Störung	Erscheinung	Ursache	Mögliche Behebung
Das Gerät macht gar nichts.	Die oranjefarbene und die grüne Lampe brennen nicht.	Keine Netzspannung.	Kontrollieren Sie die elektrische Anlage.
Das Gerät erreicht die eingestellte Temperatur nicht.		Thermostat defekt.	Kontakt mit dem Lieferanten aufnehmen.
		Element defekt.	Kontakt mit dem Lieferanten aufnehmen.

Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrem Lieferanten in Verbindung!

Maximalsicherung aktiviert.
Dieses Gerät ist mit einer automatischen Maximalsicherung versehen.
Um das Gerät wieder betriebsbereit zu machen, lassen Sie das Gerät zuerst abkühlen und füllen Sie anschließend Wasser nach.

Garantie
Jeder Defekt, der die Funktion des Geräts nachteilig beeinflusst und der sich innerhalb eines Jahres nach Ankauf des Geräts zeigt, wird durch Reparatur oder Auswechslung kostenlos behoben, falls das Gerät den Anleitungen entsprechend gebraucht und gewartet wurde und nicht in irgendeiner Weise falsch behandelt oder unzweckmäßig benutzt wurde. Ihre gesetzlich verbrieften Rechte bleiben davon unberührt. Ist die Garantie rechtsgültig, geben Sie an, wo und wann Sie das Gerät gekauft haben und legen Sie eine Quittung (z.B. Kassenzettel) bei.

Auf Grund unserer Zielsetzung, die Produktentwicklung stetig fortzusetzen, behalten wir uns das Recht vor, das Produkt, die Verpackung und die Unterlagen ohne vorherige Inkenntnissetzung zu ändern.

Entsorgung & Umwelt
Am Ende der Lebensdauer das Geräts bitte gemäß den aktuell geltenden Vorschriften und Richtlinien entsorgen.

Entsorgen Sie Verpackungsmaterialien wie Kunststoff und Kartons nach den entsprechenden nationalen Vorschriften.

Für technische Auskünfte und Konformitätserklärungen siehe www.hendi.eu.

Français

Cher client,
Merci d'avoir acheté cet appareil de Hendi. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant de brancher l'appareil afin d'éviter tout endommagement pour cause d'usage abusif. Veuillez notamment lire les consignes de sécurité avec la plus grande attention.

Consignes de sécurité

- L'utilisation abusive et le maniement incorrect de l'appareil peuvent entraîner une grave détérioration de l'appareil ou provoquer des blessures.
- L'appareil doit être utilisé uniquement pour le but il a été conçu. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommage consécutif à un usage abusif ou un maniement incorrect.
- Veillez à tenir l'appareil et la prise électrique hors de portée de l'eau ou de tout autre liquide. Si malencontreusement l'appareil tombe dans l'eau, débranchez immédiatement la prise électrique et faites contrôler l'appareil par un réparateur agréé. **La non-observation de cette consigne entraîne un risque d'accident mortel.**
- Ne tentez jamais de démonter vous-même le bâti de l'appareil.
- N'enfoncez aucun objet dans la carcasse de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise avec les mains mouillées ou humides.
- Contrôlez régulièrement la prise électrique et le cordon pour détecter toute éventuelle détérioration. Si la prise ou le cordon est endommagé, confiez la réparation à un réparateur agréé.
- N'utilisez pas l'appareil si celui-ci est tombé ou s'il a subi un choc pour toute autre raison. Dans ce cas, faites contrôler l'appareil par un réparateur agréé à qui vous confierez la réparation le cas échéant.
- Ne tentez pas de réparer vous-même l'appareil. **Cela présente un risque d'accident mortel.**
- Veillez à tenir le cordon électrique éloigné de tout objet coupant ou chaud et à l'écart des flammes. Pour débrancher la prise électrique, saisissez toujours la prise et ne tirez jamais directement sur le cordon.
- Veillez à disposer le cordon électrique (ou la rallonge) de sorte que l'appareil ne puisse pas être débranché accidentellement et que personne ne trébuche sur le cordon.
- Surveillez continuellement l'appareil lorsqu'il est en cours de fonctionnement.
- Les enfants n'ont pas conscience de l'usage correct des appareils électriques. Pour cette raison, ne laissez jamais les enfants utiliser des appareils électriques sans surveillance.
- Débranchez toujours la prise électrique lorsque l'appareil n'est pas utilisé et lors de son nettoyage.
- **Danger !** Tant que la prise électrique est branchée, l'appareil demeure sous tension.
- Arrêtez l'appareil avant de débrancher la prise électrique.
- Ne portez jamais l'appareil par le cordon électrique.
- N'utilisez pas d'accessoires qui n'ont pas été livrés avec l'appareil.
- Branchez l'appareil seulement sur une prise de courant avec la tension et la fréquence indiqués sur la plaque indiquant le type.
- Evitez toute surcharge.
- Après utilisation, débranchez l'appareil en retirant la fiche de la prise de courant.
- Débranchez aussi toujours l'appareil quand vous le remplissez ou le nettoyez.
- L'installation électrique doit satisfaire aux règles nationales et locales en vigueur.
- Cet appareil n´est pas apte à être utilisé par des personnes (enfants compris) avec capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles diminuées ou ne possédant pas l´expérience et les connaissances suffisantes, à moins qu´une personne responsable de leur sécurité assure la supervision ou donne des instructions en ce qui concerne l´utilisation de l´appareil.

Fonction
Le chauffe-saucisses est idéal pour chauffer les saucisses.
La température se règle progressivement à 85°C.

Préparation avant la première utilisation
- Assurez-vous que l´appareil est intact. S´il est endommagé, contactez immédiatement votre fournisseur et ***N´UTILISEZ PAS*** l´appareil.
- Enlevez tout le matériel d'emballage et le feuil de protection éventuellement existant.
- Nettoyez l´appareil avec de l'eau tiède et un chiffon doux.
- Mettez l'appareil dans une position horizontale et sur un fondement stable à moins qu'il ne soit indiqué autrement.
- En ce qui concerne des appareils aux fentes de ventilation, veillez à ce qu'il reste assez d'espace autour de l'appareil pour l'évacuation de la chaleur.
- Installez l´appareil en veillant à ce que la prise de courant demeure accessible à tout moment.

Données techniques

	Single	Double
Voltage [U]	230 V a.c.	230 V a.c.
Puissance[P]	1000 W	2x1000 W
Dimensions (l x p x h)	360x270x265 mm	570x435x265 mm

Utilisation
- **Seul Bain marie avec robinet :** Fermer le robinet.
- Remplissez les récipients avec de l'eau.
- Mettez l'appareil en marche en appuyant sur le bouton marche/arrêt vert du panneau de commande.
- Réglez la température. Le voyant orange est allumé et l'eau chauffe.

  Quand l'eau est à la température désirée, le voyant orange s'éteint.

  Attention! Pendant l'utilisation, contrôlez régulièrement le niveau de l'eau.
  Attention! Fais attention que l'eau ne coule pas dans l'intérieur de chauffe-saucisses.

Après utilisation
- Débrancher l'appareil.
- Laissez refroidir l'eau.
- Egoutter de l'eau dehors le bac.

Nettoyage et entretien
- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la prise électrique.
- Attention : Ne plongez jamais l'appareil dans de l'eau ou dans un autre liquide !
- Nettoyez l'extérieur de l'appareil avec un chiffon humide (imbibé d'eau mélangée à un détergent doux).
- N'utilisez jamais de détergent agressif ou de la poudre à récurer. N'utilisez jamais d'objet tranchant ou pointu. N'utilisez jamais d'essence ou de solvant ! Nettoyez avec un chiffon humide et éventuellement du liquide vaisselle, mais n'utilisez pas de matériaux abrasif.
- Nettoyez les orifices de ventilation avec un aspirateur.
- Eliminez régulièrement le tartre du fond de la cuve.

Problèmes

Problème	Description	Cause	Solution possible
L'appareil ne fonctionne pas du tout.	Le voyant orange ne s'allume pas. Le voyant vert ne s'allume pas.	Pas de tension	Contrôlez l'installation électrique.
L'appareil ne fournit pas la température désirée/réglée.	.	Thermostat défectueux	Contactez votre fournisseur
		Elément défectueux	Contactez votre fournisseur

En cas de doute, contactez votre fournisseur

Sécurité maximale enclenchée
Cet appareil est équipé d'une sécurité maximale automatique.
Pour pouvoir remettre l'appareil en marche, laissez-le d'abord refroidir puis remplissez-le d'eau.

Garantie
Tout défaut entraînant le mauvais fonctionnement de l'appareil dans l'année qui suit l'achat fait l'objet d'une réparation ou d'un remplacement gratuit de l'appareil à condition que l'appareil ait été utilisé et entretenu conformément aux instructions, sans mauvaise application ou abus, ceci sans préjudice des droits que la loi vous accorde. Si vous voulez bénéficier de la garantie, veuillez indiquer le lieu et la date de l'achat de l'appareil et joindre une preuve d'achat (par ex. bon d'achat).

Nous visons constamment à améliorer nos produits et nous nous réservons le droit d'apporter des modifications au produit, à l'emballage et à la documentation sans avertissement préalable.

Mise au rebut & Environnement
En fin d'utilisation, quand vous voudrez mettre votre l'appareil au rebut, respectez les prescriptions et directives en vigueur à cette date.
Jetez le matériel d'emballage comme le plastique et les boîtes dans des conteneurs réservés à ce but.

Pour plus d'informations techniques et des Déclarations de Conformité, voir www.hendi.eu.

Polski

Szanowny Kliencie,
Przed podłączeniem urządzenia dokładnie przeczytaj całą instrukcję obsługi, aby niewłaściwym użytkowaniem nie spowodować żadnej szkody. Przede wszystkim zapoznaj się z przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa użytkowania.

Wskazówki bezpieczeństwa

- Nieprawidłowa obsługa i niewłaściwe użytkowanie może spowodować poważne uszkodzenie urządzenia lub zranienie osób.
- Urządzenie może być stosowane wyłącznie w celu, do którego zostało zaprojektowane. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawidłową obsługą i niewłaściwym użytkowaniem urządzenia.
- W czasie użytkowania zabezpiecz urządzenie i wtyczkę kabla zasilającego przed kontaktem z wodą lub innymi płynami. W przypadku, gdyby przez nieuwagę urządzenie wpadło do wody, należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z kontaktu, a następnie zlecić kontrolę urządzenia specjaliście. **Nieprzestrzeganie tej instrukcji może spowodować zagrożenie życia.**
- Nigdy nie otwieraj samodzielnie obudowy urządzenia.
- Nie wtykaj żadnych przedmiotów w obudowę urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki kabla zasilającego wilgotnymi rękami.
- Regularnie kontroluj stan wtyczki i kabla. W przypadku wykrycia uszkodzenia wtyczki lub kabla, zleć naprawę w wyspecjalizowanym punkcie naprawczym.
- W przypadku, gdy urządzenie spadnie lub ulegnie uszkodzeniu w inny sposób, przed dalszym użytkowaniem zawsze zleć przeprowadzenie kontroli i ewentualną naprawę w wyspecjalizowanym punkcie naprawczym.
- Nigdy nie naprawiaj urządzenia samodzielnie - **może to spowodować zagrożenie życia**.
- Chroń kabel zasilający przed kontaktem z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i chroń go przed otwartym ogniem. Jeżeli chcesz odłączyć urządzenie z kontaktu, zawsze chwytaj za wtyczkę, nigdy nie ciągnij za kabel.
- Zabezpiecz kabel (lub przedłużacz), aby nikt przez omyłkę nie wyciągnął go z kontaktu ani się o niego nie potknął.
- Kontroluj funkcjonowanie urządzenia w czasie użytkowania.
- Dzieci nie uświadamiają sobie zagrożeń, jakie może spowodować użytkowanie urządzeń elektrycznych. Nigdy nie pozwalaj dzieciom posługiwać się elektrycznymi urządzeniami gospodarstwa domowego bez nadzoru.
- Gdy urządzenie nie jest użytkowane oraz zawsze przed czyszczeniem odłącz je od źródła zasilania, wyciągając wtyczkę z kontaktu.
- **Uwaga**! Jeżeli wtyczka kabla zasilającego jest podłączona do kontaktu, urządzenie cały czas pozostaje pod napięciem.
- Wyłącz urządzenie, zanim wyciągniesz wtyczkę z kontaktu.
- Nigdy nie ciągnij urządzenia za kabel zasilający.
- Nie używaj akcesoriów innych niż dostarczone z urządzeniem.
- Urządzenie można podłączać wyłącznie do gniazda o natężeniu i częstotliwości zgodnej z danymi znajdującymi się na tabliczce znamionowej.
- Unikaj przeciążenia urządzenia.
- Po użyciu wyłącz urządzenie, wyjmując wtyczkę z gniazda.
- Przed napełnieniem lub czyszczeniem zawsze wyjmij wtyczkę z gniazda.
- Instalacja elektryczna musi odpowiadać krajowym i lokalnym przepisom.
- Z urządzenia nie mogą korzystać osoby (także dzieci), u których stwierdzono osłabione zdolności fizyczne, sensoryczne lub umysłowe, albo którym brakuje odpowiedniej wiedzy i doświadczenia, chyba że odbywa się to pod nadzorem lub zgodnie z instrukcjami osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo.

Przeznaczenie
Podgrzewacz do parówek idealnie nadaje się do podgrzewania parówek czy kiełbasek.
Płynna regulacja temperatury do 85°C.

Przygotowanie przed pierwszym użyciem
- Sprawdzić, czy urządzenie nie jest uszkodzone. W przypadku jakichkolwiek uszkodzeń należy niezwłocznie skontaktować się ze swoim dostawcą i do tego czasu **NIE** korzystać z urządzenia.
- Zdjąć całe opakowanie i folię ochronną (o ile dotyczy).
- Wyczyścić urządzenie przy pomocy letniej wody i miękkiej szmatki.
- O ile nie zalecono inaczej, ustawić urządzenie na płaskim i stabilnym podłożu.
- Zapewnić wystarczającą przestrzeń wokół urządzenia, aby umożliwić wentylację urządzenia.
- Należy ustawić urządzenie tak, aby mieć zawsze dobry dostęp do wtyczki.

Dane techniczne

	Pojedynczy	Podwójny
Napięcie [U]	230 V a.c.	230 V a.c.
Moc [P]	1000 W	2x1000 W
Wymiary (W x D x H)	360x270x265 mm	570x435x265 mm

Użytkowanie
- Napełnij pojemnik wodą.
- Włącz urządzenie za pomocą zielonego przycisku włącznika na panelu sterowania.
- Przekręć pokrętło na żądaną temperaturę. Lampka pomarańczowa się i rozpocznie się podgrzewanie wody.

Jeśli ustawiona temperatura zostanie osiągnięta, pomarańczowa lampka gaśnie.

Uwaga! Podczas użytkowania urządzenia regulanie sprawdzaj poziom wody w pojemniku.

Uważaj, aby woda nie dostała się do wnętrza urządzenia.

Zakończenie użytkowania
- Wyłącz urządzenie poprzez odłączenie go od zasilania.
- Poczekaj, aż woda w zbiorniku ostygnie.
- Wylej wodę ze zbiornika.

Czyszczenie i konserwacja
- Przed umyciem zawsze wyłącz urządzenie z prądu.
- Uwaga: Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie lub w innym płynie!
- Umyj zewnętrzną stronę przy pomocy wilgotnej szmatki (użyj roztworu wody i łagodnego środka czyszczącego).
- Nigdy nie używaj żrących środków czyszczących ani materiałów ściernych. Nie używaj ostrych przedmiotów. Nie używaj benzyny ani rozpuszczalników. Czyść urządzenie wilgotną szmatką oraz ewentualnie płynem do mycia naczyń. Nie stosuj żadnych materiałów ściernych.
- Wyczyść otwory wentylacyjne przy pomocy odkurzacza.
- Regularnie usuwaj kamień z pojemnika.

Usterki:

Usterka	Symptom	Przyczyna	Możliwe rozwiązanie
Urządzenie nie działa.	Nie zapala się, pomarańczowa ani zielona lampka.	Brak napięcia sieci.	Sprawdź zasilanie.
Urządzenie nie osiąga ustawionej temperatury.		Uszkodzony termostat	Skontaktować się z dostawcą
		Uszkodzona grzałka	Skontaktować się z dostawcą

W razie wątpliwości zawsze skontaktuj się z dostawcą!

Wyłącznik przeciążeniowy zadziałał
Urządzenie jest wyposażone w automatyczny wyłącznik przeciążeniowy.
Aby przywrócić urządzenie do pracy, najpierw należy pozostawić urządzenie do ostygnięcia, a następnie dolać wodę.

Gwarancja
Każda usterka powodująca złe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na inne, pod warunkiem, że było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywany do innych celów lub w jakikolwiek inny niewłaściwy sposób. Nie narusza to innych praw użytkownika, wynikających z przepisów prawa. W przypadku korzystania z gwarancji, należy podać miejsce i czas zakupu urządzenia, dołączając do niego dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego udoskonalania produktów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian w produkcie, opakowaniu oraz specyfikacjach zawartych w dokumentacji bez uprzedniego powiadomienia.

Utylizacja zużytych urządzeń
Po zakończeniu okresu użytkowania urządzenie należy zutylizować zgodnie z obowiązującymi w tym czasie przepisami i wytycznymi.
Materiały opakowaniowe, takie jak tworzywa sztuczne i pudła należy wyrzucić do odpowiednich pojemników.

Aby uzyskać Informacje techniczne i Deklaracje zgodności skontaktuj się z naszym dystrybutorem. Lista dystrybutorów dostępna na www.hendi.pl.

Română

Stimate client,
Va multumim pentru achizitionarea acestui produs. Cititi cu atentie instructiunile urmatoare inainte de a conecta apararatul pentru a preveni avarierile ce se pot produce din cauza unei utilizari incorecte. Cititi cu atentie in special instructiunile pentru siguranta.

Masuri de siguranţă:

- Operarea incorectă şi utilizarea necorespunzătoare a aparatului poate avaria grav aparatul şi poate cauza răni oamenilor.
- Aparatul poate fi folosit doar în scopul pentru care a fost proiectat. Producătorul nu este răspunzător pentru orice avariere cauzată operării incorecte şi a utilizării necorespunzătoare.
- Asiguraţi-vă că aparatul şi ştecherul nu intră în contact cu apă sau alte lichide. În cazul în care aparatul este scăpat în apă, scoateţi imediat ştecherul din priză şi un tehnician autorizat trebuie să-l verifice. **Dacă nu respectaţi aceste instrucţiuni, acest lucru poate cauza situaţii care vă pot pune viaţa în pericol.**
- Nu incercati sa deschideti singuri carcasa aparatului.
- Nu introduceţi nici un fel de obiecte în carcasa aparatului.
- Nu atingeţi ştecherul cu mâinile ude sau umede.
- Verificaţi în mod regular ştecherul şi cablul ca acestea să nu fie avariate. Dacă ştecherul şi cablul sunt avariate, acestea trebuie reparate de către o firmă de reparaţii autorizată.
- Nu utilizaţi aparatul după ce a suferit vreo căzătură sau altă daună. Duceţi-l la reparat, dacă este necesar, la o companie specializată.
- Nu încercaţi să reparaţi aparatul singuri. **Dacă nu respectaţi aceste instrucţiuni, acest lucru poate cauza situaţii care vă pot pune viaţa în pericol.**
- Asiguraţi-vă ca nici un obiect ascuţit sau fierbinte să nu intre în contact cu cablul şi feriţi-l de foc. Pentru a scoate ştecherul din priză, întotdeauna prindeţi cu mâna priza şi nu scoateţi niciodată din priză prinzând de cablu.
- Asiguraţi-vă că nimeni nu poate trage de cablu în mod accidental (sau cablul prelungitor) sau să se împiedice de cablu.
- Întotdeauna supravegheaţi aparatul atunci când se utilizează.
- Copiii nu înţeleg că utilizarea incorectă a aparatelor electrice poate fi periculoasa. Prin urmare , nu permiteţi copiilor să folosească aparatele electrice fără să fie supravegheaţi.
- Întotdeauna scoateţi aparatul din priză atunci când aparatul nu este folosit sau înainte de curăţare.
- **Avertizare!** Cât timp ştecherul este în priză, aparatul este conectat la sursa de curent.
- Opriţi aparatul înainte de a scoate ştecherul din priză.
- Nu transportaţi niciodată aparatul de cablu.
- Nu folosiţi alte dispozitive decât acelea furnizate împreună cu aparatul.
- Conectaţi aparatul la o sursă de electricitate cu voltajul şi frecvenţa menţionate pe eticheta aparatului.
- Evitaţi supraîncărcarea.
- Opriţi aparatul după utilizare, scoţând ştecherul din priză.
- Întotdeauna scoateţi ştecherul din priză când umpleţi sau curăţaţi aparatul.
- Instalaţia electrică trebuie să fie în conformitate cu reglementările naţionale şi locale.
- Acest aparat nu trebuie folosit de copii sau persoane care au capacităţi mentale, senzoriale sau fizice reduse, sau lipsă de experienţă şi cunoştinţe, decât dacă sunt supravegheaţi de o persoană responsabilă care are instructiunile cu privire la utilizarea corecta a aparatului.

Întrebuințare
Acest aparat este ideal de folosit pentru a încalzii carnatul.
Temperatura este reglabilă continuu la 85°C.

Pregătirea pentru prima sa utilizare
- Verificaţi ca aparatul să nu fie avariat. În cazul unor avarii, contactaţi imediat furnizorul dumneavoastră şi **NU** utilizaţi aparatul.
- Scoateţi ambalajul acestuia si folia de protectie (daca este cazul).
- Curăţaţi aparatul cu apă călduţă şi cu o cârpă moale.
- Poziţionaţi aparatul pe o suprafaţa dreaptă şi stabilă, doar dacă nu s-a menţionat altfel.
- Asiguraţi-vă că este destul loc în jurul aparatului pentru ventilaţie.
- Poziţionaţi aparatul în aşa fel încât accesul la priză să fie permis tot timpul.

Detalii tehnice

	Simplu	**Dublu**
Tensiunea de alimentare [U]	230 V a.c.	230 V a.c.
Puterea [P]	1000 W	2x1000 W
Dimensiune (W x D x H)	360x270x265 mm	570x435x265 mm

Folosire
- Umpleţi recipientul cu apă.
- Porniţi aparatul prin folosirea butonului on/off de culoare verde de pe panoul de operare.
- Rotiţi comutatorul la temperatura dorită . Becul portocalie se va aprinde şi apa va fi încălzită.

  Atunci când temperatura de set este atinsă, lampă portocaliese stinge.

  Notă! Verificaţi nivelul de apă în mod regulat în timpul utilizării.
  Notă! Aveţi grijă ca apa nu intra in interiorul boilerului.

După folosire
Opriţi echipamentul prin deconectarea de la reţeaua de alimentare.

- Se lasă apa să se răcească.
- Se golește apa din recipient

Curăţarea şi întreţinerea
- Scoateţi întotdeauna ştecherul din priză înainte de curăţare.
- Atenţie! Nu introduceţi niciodată aparatul în apă sau în orice alt lichid!
- Curăţaţi aparatul cu o cârpă umedă (apă cu detergent uşor).
- Nu utilizaţi niciodată agenţi de curăţare puternici sau corozivi. Nu folosiţi obiecte ascuţite sau contondente. Nu folosiţi petrol sau solvenţi! Curăţaţi cu o cârpă umedă şi detergent dacă este necesar. Nu folosiţi materiale abrazive.
- Curăţaţi gurile de ventilaţie (dacă există) cu aspiratorul.
- Curăţaţi depunerile în mod regulat în partea de jos a recipientului de apă.

Defecte:

Defecte	Simptome	Cauze	Cauze posibile
Aparatul nu funcționeaza deloc	Lampa portocalie şi verde nu se aprinde.	Nu intră curent	Verificaţi sursa de alimentare.
Aparatul nu ajunge la temperatura setată		Termostat defecte	Contactaţi furnizorul
		Element defect	Contactaţi furnizorul

In caz de neclaritati, intotdeauna contactati producatorul!

Întrerupător de suprasarcină
Acest aparat este echipat cu un întrerupător automat de circuit suprasarcină. Pentru a face aparatul operaţional din nou, adică permită mai întâi aparatul să se răcească, și apoi se umple cu apă suplimentar.

Garanţie
Orice defect care afectează funcţionalitatea aparatului, ce apare în termen de un an de la cumpărarea sa, va fi corectat prin reparaţie gratuită sau prin înlocuirea aparatului cu condiţia ca aparatul să fi fost folosit şi întreţinut în conformitate cu instrucţiunile şi nu a fost folosit necorespunzător sau abuziv în nici un fel. Drepturile dumneavoastră nu sunt afectate . Dacă aparatul prezintă probleme în timpul garanţiei, declaraţi unde şi când l-aţi cumpărat şi includeţi dovada cumpărării (chitanţa).

În conformitate cu politica noastră a dezvoltării continue a produsului, ne rezervăm dreptul de a schimba produsul, ambalajul şi specificaţiile din documentaţie fără preaviz.

Eliminare & Mediul Înconjurător
La sfârşitul perioadei de functionare a aparatului, vă rugăm să eliminaţi aparatul în conformitate cu reglementările şi indicaţiile aplicabile la acel moment.

Aruncaţi materialele pentru ambalare cum ar fi plastic şi cutii în containerele adecvate.

Pentru informaţii tehnice şi Declaraţia de Conformitate consultaţi www.hendi.eu.

Hendi B.V. (The Netherlands)
Steenoven 21
3911 TX Rhenen
Nederland

Tel: +31 (0)317 681 040
Fax: +31 (0)317 681 045
www.hendi.eu
info@hendi.eu

Hendi Food Service Equipment GmbH (Austria)
Gewerbegebiet Ehring 15
5112 Lamprechtshausen
Austria

Tel: +43 (0) 6274 200 10 0
Fax: +43 (0) 6274 200 10 20
www.hendi-austria.com
office@hendi-austria.com

Hendi Polska Sp. z o.o. (Poland)
ul. Magazynowa 5
62-023 Gadki
Polska

Tel: +48 61 6587000
Fax: +48 61 6587001
www.hendi.pl
info@hendi.pl

Hendi Food Service Equipment Romania S.R.L. (Romania)
Str. Tampei Nr. 13
Brasov 500271
Romania

Tel: +40 268 320330
Fax: +40 268 320335

www.hendi.ro
office@hendi.ro

Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.
Changes, printing and typesetting errors reserved.
Änderungen und Druckfehler vorbehalten.
Variations et fautes d'impression réservés.
Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.
Drepturi rezervate cu privire la modificări şi greşeli de imprimare.

Copyright ® Hendi B.V. Rhenen - The Netherlands

Ver 17-6-2013